

¹وَكَانَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ مَلِكًا عَلَى جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ. ²وَهَؤُلَاءِ هُمُ الرُّؤَسَاءُ الَّذِينَ لَهُ، عَزْرَبَاهُو بْنُ صَادُوقَ الكَاهِنِ، ³وَالْيَحُورَفُ وَأَجَبَا ابْنَا شَيْسَا كَاتِبَانِ. وَبَهُوشَاقَا بْنُ أَخِيلُودَ الْمُسَجَّلِ، ⁴وَبَتَيَاهُو بْنُ يَهُوِيَادَاعَ عَلَى الْجَيْشِ، وَصَادُوقُ وَأَيَاتَارُ كَاهَنَانِ. ⁵وَعَزْرَبَاهُو بْنُ تَاتَانَ عَلَى الْوُكَلَاءِ، وَزَابُودُ بْنُ تَاتَانَ كَاهِنُ وَصَاحِبُ الْمَلِكِ. ⁶وَأَخِيَسَارُ عَلَى الْبَيْتِ، وَأُدُونِيرَامُ بْنُ عَبْدِ عَلَى التَّنْخِيرِ. ⁷وَكَانَ لِسُلَيْمَانَ ابْنَا عَشَرَ وَكِيلاً عَلَى جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ يَمُوتُونَ عَلَى الْمَلِكِ وَبَيْتِهِ. كَانَ عَلَى الْوَاحِدِ أَنْ يُمَوَّنَ شَهراً فِي السَّنَةِ. ⁸وَهَذِهِ أَسْمَاؤُهُمْ، ابْنُ حُورَ فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ. ⁹ابْنُ دَقْرَ فِي مَاقَصَ وَسَعْلَيْمَ وَبَيْتَ شَمْسٍ وَأَبْلُونَ بَيْتِ خَاتَانَ. ¹⁰ابْنُ حَسَدٍ فِي أَرْبُوتَ. كَانَتْ لَهُ سُوكُوهُ وَكُلُّ أَرْضِ خَافَرَ. ¹¹ابْنُ أَبِيئَادَابَ فِي كُلِّ مُرْتَفَعَاتِ دُورِ كَانَتْ طَاقَةً يَنْتُ سُلَيْمَانَ لَهُ امْرَأَةٌ. ¹²بَعْنَا بْنُ أَخِيلُودَ فِي تَعْنَكَ وَمَجْدُو وَكُلُّ بَيْتِ شَانَ الَّتِي بِجَانِبِ صَرْتَانَ تَحْتَ يَزْرَعِيلَ، مِنْ بَيْتِ شَانَ إِلَى آبَلِ مَحُولَةَ إِلَى مَعْبِرَ يَفْمَعَامَ. ¹³ابْنُ جَايَرَ فِي رَامُوتِ جَلْعَادَ. لَهُ حَوُوثُ بَائِيَرِ ابْنِ مَتْسَى الَّتِي فِي جَلْعَادَ. وَلَهُ كُورَةُ أَرْجُوبَ الَّتِي فِي بَاشَانَ. سِتُونَ مَدِينَةً عَظِيمَةً بِأَسْوَارٍ وَعَوَارِضَ مِنْ نَحَاسٍ. ¹⁴أَخِينَادَابُ بْنُ عَدُوِّ فِي مَحْتَايِمَ. ¹⁵أَخِيَمَعَصُ فِي تَعْتَالِي وَهُوَ أَيْضاً أَحَدُ بَاسِمَةِ بَيْتِ سُلَيْمَانَ امْرَأَةً. ¹⁶بَعْنَا بْنُ حُوشَايَ فِي أَشِيرَ وَبَعْلُوتَ. ¹⁷يَهُوشَاقَا بْنُ قَارُوحَ فِي بَسَاكَرَ. سَمْعِي بْنُ أَيْلَةَ فِي يَبْيَامِينَ. ¹⁸جَايَرُ بْنُ أوري فِي أَرْضِ جَلْعَادَ، أَرْضِ سِبْحُونَ مَلِكِ الْأُمُورِيِّينَ وَعُوجَ مَلِكِ بَاشَانَ. وَوَكِيلَ وَاحِدَ الَّذِي فِي الْأَرْضِ. ²⁰وَكَانَ يَهُودَاً وَإِسْرَائِيلَ كَهْرَبِينَ كَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى الْبَحْرِ فِي الْكَثْرَةِ، بَاكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ وَيَفْرَحُونَ. ²¹وَكَانَ سُلَيْمَانُ مُتَسَلِّطاً عَلَى جَمِيعِ الْمَمَالِكِ مِنَ النَّهْرِ إِلَى أَرْضِ فِلِسْطِينَ وَإِلَى نُحُومِ مِصْرَ. كَانُوا يُقَدِّمُونَ الْهَدَايَا وَيَخْدُمُونَ سُلَيْمَانَ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ. ²²وَكَانَ طَعَامُ سُلَيْمَانَ لِلْيَوْمِ الْوَاحِدِ، ثَلَاثِينَ كُرّاً سَمِيدٍ وَسِتِّينَ كُرّاً دَقِيقٍ وَعِشْرَةَ ثِيرَانٍ مُسَمَّمَةٍ وَعِشْرِينَ تَوْرًا مِنَ الْمَرَاعِي وَمِئَةَ حَرْوْفٍ، مَا عَدَا الْإِبَاتِلَ وَالطَّبَايَا وَالْيَحَامِيرَ وَالْإِوَرَّ الْمُسَمَّنَ. ²⁴لِأَنَّهُ كَانَ مُتَسَلِّطاً عَلَى كُلِّ مَا عَبَّرَ النَّهْرَ مِنْ تَفْسِيحَ إِلَى عَرَّةَ عَلَى كُلِّ مَلُوكِ عَبْرِ النَّهْرِ، وَكَانَ لَهُ صُلْحٌ مِنْ جَمِيعِ جَوَانِبِهِ حَوَالِيهِ. ²⁵وَسَكَنَ يَهُودَاً وَإِسْرَائِيلَ آمِينَينَ كُلِّ وَاحِدٍ تَحْتَ كَرْمَتِهِ وَتَحْتَ بَيْتِهِ مِنْ دَانَ إِلَى بَنِرِ سَعِ كُلِّ أَيَّامِ

¹Also war Salomo König über ganz Israel. ²Und dies waren seine Fürsten: Asarja, der Sohn Zadoks, des Priesters, ³Elihoreph und Ahija, die Söhne Sisas, waren Schreiber. Josaphat, der Sohn Ahiluds, war Kanzler. ⁴Benaja, der Sohn Jojadas, war Feldhauptmann. Zadok und Abjathar waren Priester. ⁵Asarja, der Sohn Nathans, war über die Amtleute. Sabud, der Sohn Nathans, war Priester, des Königs Freund. ⁶Ahisar war Hofmeister. Adoniram, der Sohn Abdas, war Rentmeister. ⁷Und Salomo hatte zwölf Amtleute über ganz Israel, die den König und sein Haus versorgten. Ein jeder hatte des Jahres eine Monat lang zu versorgen; ⁸und hießen also: Der Sohn Hurs auf dem Gebirge Ephraim; ⁹der Sohn Dekers zu Makaz und zu Saalbim und zu Beth-Semes und zu Elon und Beth-Hanan; ¹⁰der Sohn Heseds zu Arubboth, und hatte dazu Socho und das ganze Land Hepher; ¹¹der Sohn Abinadabs über die ganze Herrschaft zu Dor, und hatte Taphath, Salomos Tochter zum Weibe; ¹²Baana, der Sohn Ahiluds, zu Thaanach und zu Megiddo und über ganz Beth-Sean, welches liegt neben Zarthan unter Jesreel, von Beth-Sean bis an Abel-Mehola, bis jenseit Jokmeams; ¹³der Sohn Gebers zu Ramoth in Gilead, und hatte die Flecken Jairs, des Sohnes Manasses, in Gilead und hatte die Gegend Argob, die in Basan liegt, sechzig große Städte, vermauert und mit ehernen Riegeln; ¹⁴Ahinadab, der Sohn Iddos, zu Mahanaim; ¹⁵Ahimaaz in Naphthali, und der nahm auch Salomos Tochter Basmath zum Weibe; ¹⁶Baana, der Sohn Husais, in Asser

سُلَيْمَانَ.²⁶ وَكَانَ لِسُلَيْمَانَ أَرْبَعُونَ أَلْفَ مِدْوَدٍ لِخَيْلِ مَرْكَبَاتِهِ، وَأَتْنَا عَشَرَ أَلْفَ قَارِسٍ.²⁷ وَهَوْلَاءِ الْوُكَلَاءِ كَانُوا يُمَوِّنُونَ الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ وَلِكُلِّ مَنْ تَقَدَّمَ إِلَى مَائِدَةِ الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ كُلِّ وَاجِدٍ فِي شَهْرِهِ. لَمْ يَكُونُوا يَخْتَانُونَ إِلَى سَبْيٍ.²⁸ وَكَانُوا يَأْتُونَ بِشَعِيرٍ وَتَيْنٍ لِلْخَيْلِ وَالْجِيَادِ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي يَكُونُ فِيهِ كُلُّ وَاجِدٍ حَسَبَ قَصَائِهِ.²⁹ وَأَعْطَى اللَّهُ سُلَيْمَانَ حِكْمَةً وَفَهْمًا كَثِيرًا جِدًّا وَرَجَبَةً قَلْبٍ كَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى سَاطِئِ الْبَحْرِ.³⁰ وَقَافَتْ حِكْمَةُ سُلَيْمَانَ حِكْمَةَ جَمِيعِ بَنِي الْمَشْرِقِ وَكُلِّ حِكْمَةٍ مِصْرَ.³¹ وَكَانَ أَحْكَمَ مِنْ جَمِيعِ النَّاسِ مِنْ ابْنَانِ الْأَرْرَاجِيِّ وَهَيْمَانَ وَكَلْكُولَ وَدَرْدَعَ بَنِي مَاحُولَ. وَكَانَ صَبِيَّهُ فِي جَمِيعِ الْأُمَمِ حَوَالِيهِ.³² وَتَكَلَّمَ بِثَلَاثَةِ آفِ مَثَلٍ، وَكَانَتْ تِسَائِدُهُ أَلْفًا وَخَمْسًا.³³ وَتَكَلَّمَ عَنِ الْأَشْجَارِ، مِنَ الْأَرْزِ الَّذِي فِي لُبْنَانَ إِلَى الرُّوْقَا الثَّابِتِ فِي الْحَائِطِ. وَتَكَلَّمَ عَنِ الْبَهَائِمِ وَعَنِ الطَّيْرِ وَعَنِ الدَّبِيبِ وَعَنِ السَّمَكِ.³⁴ وَكَانُوا يَأْتُونَ مِنْ جَمِيعِ الشُّعُوبِ لِيَسْمَعُوا حِكْمَةَ سُلَيْمَانَ مِنْ جَمِيعِ مُلُوكِ الْأَرْضِ الَّذِينَ سَمِعُوا بِحِكْمَتِهِ.

und zu Aloth;¹⁷ Josaphat, der Sohn Paruahs, in Isaschar;¹⁸ Simei, der Sohn Elas, in Benjamin;¹⁹ Geber, der Sohn Uris, im Lande Gilead, im Lande Sihons, des Königs der Amoriter und Ogs, des Königs von Basan (ein Amtmann war in demselben Lande).²⁰ Juda aber und Israel, deren war viel wie der Sand am Meer, und sie aßen und tranken und waren fröhlich.²¹ 5:1 Also war Salomo ein Herr über alle Königreiche, von dem Strom an bis zu der Philister Lande und bis an die Grenze Ägyptens, die ihm Geschenke zubrachten und ihm dienten sein Leben lang.²² 5:2 Und Salomo mußte täglich zur Speisung haben dreißig Kor Semmelmehl, sechzig Kor anderes Mehl,²³ 5:3 zehn gemästete Rinder und zwanzig Weiderinder und hundert Schafe, ausgenommen Hirsche und Rehe und Gemen und gemästetes Federvieh.²⁴ 5:4 Denn er herrschte im ganzen Lande diesseit des Stromes, von Tiphsah bis gen Gaza, über alle Könige diesseit des Stromes, und hatte Frieden von allen seinen Untertanen umher,²⁵ 5:5 daß Juda und Israel sicher wohnten, ein jeglicher unter seinem Weinstock und unter seinem Feigenbaum, von Dan bis gen Beer-Seba, solange Salomo lebte.²⁶ 5:6 Und Salomo hatte vierzigtausend Wagenpferde und zwölftausend Reisige.²⁷ 5:7 Und die Amtleute versorgten den König Salomo und alles, was zum Tisch des Königs gehörte, ein jeglicher in seinem Monat, und ließen nichts fehlen.²⁸ 5:8 Auch Gerste und Stroh für die Rosse und Renner brachten sie an den Ort, da er war, ein jeglicher nach seinem Befehl.²⁹ 5:9 Und Gott gab Salomo sehr

1 Kings 4

große Weisheit und Verstand und reichen Geist wie Sand, der am Ufer des Meeres liegt,³⁰ 5:10 daß die Weisheit Salomos größer war denn aller, die gegen Morgen wohnen, und aller Ägypter Weisheit.³¹ 5:11 Und er war weiser denn alle Menschen, auch weiser denn Ethan, der Esrahiter, Heman, Chalkol und Darda, die Söhne Mahols, und war berühmt unter allen Heiden umher.³² 5:12 Und er redete dreitausend Sprüche, und seine Lieder waren tausendundfünf.³³ 5:13 Und er redete von Bäumen, von der Zeder an auf dem Libanon bis an Isop, der aus der Wand wächst. Auch redete er von Vieh, von Vögeln, von Gewürm und von Fischen.³⁴ 5:14 Und es kamen aus allen Völkern, zu hören die Weisheit Salomos, von allen Königen auf Erden, die von seiner Weisheit gehört hatten.